

開南大學 96 年度第一 學期應用日語學系、所、中心科目教學計劃表

課程編號	3 2 4 0 M 1 0 2 1	<input checked="" type="checkbox"/> 必修 <input type="checkbox"/> 選修	授課教師： 李尙霖	老師
班次	碩士班		開課系所： 應用日語	學系
課程名稱(中文)		學分數	課程名稱(英文)	
翻譯理論研究(上)		2		
教學目標 與內容	本課程之設計宗旨，在於著重於培養學生翻譯理論之基礎知識。課程之進行方式將以日本學者柳父章對翻譯與日本文化之討論為主軸，希冀學生透過柳父章的論文，一方面能對翻譯、文化理論有初步的理解，一方面能學習學術討論之技巧。			
實施方法	<input checked="" type="checkbox"/> 講解法 <input type="checkbox"/> 實作法 <input checked="" type="checkbox"/> 討論法 <input type="checkbox"/> 演習法 <input type="checkbox"/> 問答法 <input type="checkbox"/> 其他_____			
評量方式	期中測驗 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> % 期末測驗 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> % 平時成績 <input checked="" type="checkbox"/> 40% 其他 期末報告成績 _____ 成績 60%			
授課使用及 參考書籍	(請按作者、書名、版別、出版商、發行地、出版年份、起訖頁數順序填寫)。			
	柳父章、《何謂翻譯—日語與翻譯文化》(法政大学出版社, 1976 年)等			
科目簡介(含課程大綱及教學進度)：				
第一週	課程簡介	第十週	第三章	
第二週	翻譯實務—「信、達、雅」三原則	第十一週	第四章	
第三週	翻譯理論介紹	第十二週	第四章	
第四週	第一章	第十三週	第四章	
第五週	第一章	第十四週	第五章	
第六週	第二章	第十五週	第五章	
第七週	第二章	第十六週	第六章	
第八週	第三章	第十七週	第六章	
第九週	期中考	第十八週	期末考	
說明：				
1. 授課教師於學期前填寫本表，經課程委員會審核後，影印分送給教師所屬課程委員會召集人，授課班級所屬系、所及教務處課務組；並於開始上課時，將本內容向學生說明。				
2. 本表於 91.4.23 第四次校課程委員會討論通過。				

課程委員會召集人：

授課教師：李尙霖

